



URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff :
(tél. 0820 33 20 20).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances
(tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner :
57-Assistance
(tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances
(tél. 03 82 51 04 63).

Pharmacies
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange :
boulevard du Pont
(tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains
(tél. 03 82 56 80 70).

DISTROFF

Un nouveau visage à l'accueil de la mairie



Murielle Grineisen, assise, entourée d'Yves Aschbacher et Marianne Jung. Photo RL

Depuis quelques semaines, les personnes se présentant à la mairie de Distroff ont pris l'habitude d'être accueillies par Murielle Grineisen, adjointe administrative, qui a pris ses fonctions en janvier dernier. Elle a été embauchée par le maire, Yves Aschbacher, à vingt-huit heures par semaine, afin de suppléer dans les tâches quotidiennes Marianne Jung, secrétaire principale de mairie.

En plus des fonctions administratives diverses, elle assure donc la réception du public pour le service des cartes d'identité ou passeports, l'état-civil, etc.

Mme Grineisen, mariée et

mère de deux enfants, est entrée à la mairie de Yutz en 2000 avec un BTS Communication. Elle a obtenu son concours d'adjoint administratif et sa mutation pour la mairie de Zoufftgen en 2003 où elle est restée deux ans. De 2005 à 2012, elle a travaillé à Volsstroff avant son arrivée à Distroff. « Son expérience dans le secrétariat, acquise au fil de ses diverses affectations, sera un plus à la mairie où la gestion devient de jour en jour plus complexe et demande de l'efficacité et de la rigueur », explique le premier magistrat.

Nous lui souhaitons plein succès dans ses nouvelles fonctions.

BERTRANGE-IMELDANGE

Permanence de l'Aupap

La permanence de l'Aupap pour Bertrange se tiendra le premier jeudi de mars soit le 7 mars, de 9h30 à 10h30, à la salle du conseil en mairie. L'Aupap est une association qui vient en aide à ses adhérents pour la réalisation des dossiers de retraite. Les bureaux sont situés au groupe scolaire Jules-Ferry, rue de Touraine 57270 Uckange (tél. 03 82 86 30 03 ; fax : 03 82 86 18 58). Courriel : aupap@orange.fr

Permanence le mardi matin de 8h à 11h30 et sur rendez-vous.

INGLANGE

Gros déchets

Le ramassage trimestriel des gros déchets s'effectuera le vendredi 8 mars. Il est recommandé de sortir les objets encombrants la veille au soir.

RURANGE-LÈS-THONVILLE

Bienvenue à Tom

Nous apprenons la naissance, le 20 février à Thionville, d'un petit garçon prénommé Tom. Il est venu apporter joie et bonheur au foyer de Christophe Genders et Jessica Eberhardt. Toutes nos félicitations aux parents et nos vœux de prospérité au bébé.



NUMÉROS

Correspondants
Aboncourt, Buding,
Kédange-sur-Canner :
F. Belner
(tél. 03 82 83 53 84).
Bertrange-Imeldange :
Jean-François Schaeffer
(tél. 09 54 04 09 40
ou 06 71 58 31 60) :
jef. prof57310@free.fr
Bettelainville-Luttange :
Chantal Laski
(tél-fax. 03 82 83 96 55).
Bousse : Roger Mercier
(tél. 03 87 73 05 09
ou 06 68 28 08 06).
Distroff, Metzervisse,
Valmestroff :
Jean-Marie Hentzen
(tél. 03 82 56 87 95
ou 06 09 11 65 47).
Elzange : Guy Soulet

(tél. 03 82 55 00 12).
Guénange :
Armand Holtzmer
(tél. 03 82 50 94 85).
Hombourg-Budange :
Marc Tellez
(tél. 03 82 83 93 13).
Inglange : Rose Rock
(tél. 03 82 56 88 99).
Menskirch :
Xavier Kilburger
(tél. 03 87 64 92 44).
Metzeresche :
Brigitte Louissi
(tél. 03 82 83 92 22).
Rurange-lès-Thionville :
Jean-Luc Massaro
(tél. 03 87 73 91 27
ou 06 80 23 78 89).
Saint-François-Lacroix,
Volstroff : F. Belner
(tél. 03 82 83 53 84).
Stuckange : Alain Jost
(tél. 03 82 56 89 50).

GUÉNANGE

Peu de marges de manœuvre

Conseil en petit comité jeudi soir à Guénange. Pourtant il était question du débat d'orientation budgétaire de la commune. Travaux de voirie et développement du pôle sportif figureront au programme de 2013.

On se compte les uns, les autres. Entre les absents et les malades, on a eu peur de ne pas être assez. » C'est sur ce constat que le maire de Guénange, Jean-Pierre La Vaullée, a amorcé la séance du conseil municipal, jeudi soir. Il a présenté son débat d'orientation budgétaire en évoquant un contexte national difficile. « Les dotations de l'Etat qui assurent la moitié du financement des collectivités locales sont gelées en valeur en 2013 pour la troisième année consécutive. Par contre les dotations de péréquation devraient augmenter. » Concernant la commune de Guénange, « Il sera nécessaire d'assurer un suivi rigoureux de tous les postes budgétaires en 2013. » Le budget de fonctionnement est limité à l'équilibre en raison du transfert de charges. « Néanmoins, il est proposé de ne pas augmenter la pression fiscale. Les taux d'imposition resteront inchangés et notre rentrée prévisionnelle d'impôts locaux devrait être de 1, 2 M€.

Taux d'imposition inchangés

Les dépenses de personnel représentent 52 % des dépenses réelles de fonctionnement. Les aides à la vie associative ne seront pas revalorisées. En investissement, des travaux de voirie pour un montant de 300 000 € seront menés.

Le développement du pôle sportif, terrain synthétique et boudodrome nécessitera une enveloppe de 1 M€. « Aujourd'hui, derrière année du mandat, nos objectifs ont été atteints. »

Gérard Caillet (Mouvement citoyen guénangeois) s'est interrogé sur le transfert des compétences et les salaires. « La communauté de communes prend à sa charge 40 % des salaires du personnel de la crèche », a précisé le maire.

Bernard Lécrivain (Le défi et la réalité pour les Guénangeois) s'est inquiété de la diminution de la dotation de l'Etat. « Quel impact pour Guénange ? », « Il y a un manque à gagner de 3 % mais on n'arrive pas à le calculer exactement », a reconnu Jean-Pierre La Vaullée. Ce dernier en a profité pour affirmer qu'en cas de problème d'une association, « On regardera pour l'aider. Mais l'accueil des élèves de 15h30 à 16h30, que nous voulons mettre en place dès septembre, va aussi nous coûter. Il faut y penser. » Concernant les aménagements des rythmes scolaires, une rencontre avec tous les acteurs locaux sera organisée en mairie le 14 mars à 18h30. « Pascal Landragin, inspecteur de l'Education nationale, sera présent. »

S. F.

Plus de marché à Saint-Benoît

Jeudi, il était encore question du marché du samedi après-midi sur Guénange. « Ce sont les commerçants qui nous ont demandé de ne le faire que sur un seul lieu », a rappelé le maire. Une enquête a été effectuée par la CLCV (Consommation logement et cadre de vie), sur le marché de la place Saint-Benoît. « Avez-vous pris connaissance du questionnaire distribué sur les hauts de Guénange ?, a souligné Gérard Caillet (Mouvement citoyen). Rien ne vous a choqué ? Il est indiqué : après soixante ans, votre marché de la place

Saint-Benoît doit-il disparaître ? Mais à aucun moment vous ne pouvez répondre à cette question... Vous avez reçu 65 réponses sur les 1 500 questionnaires envoyés, c'est peu pour se faire une idée. Supprimer le marché dans un lieu où il y a déjà peu de vie n'est pas judicieux. Notre groupe s'abstiendra. »

Même interrogation du côté du Défi et réalité. « Pourquoi ne pas avoir posé la question à tous les Guénangeois ?, a

demandé Bernard Lécrivain. Ont-ils envie qu'on maintienne ce marché ? Ne devrait-on pas changer de jour ? Le dimanche matin ça pourrait fonctionner non ? »

Conscient de la perte de vitesse de son marché hebdomadaire, le

maire Jean-Pierre La Vaullée a ajouté : « On souhaite relancer une dynamique. Le samedi après-midi n'est pas attrayant c'est vrai mais le matin, les commerçants sont pris à Thionville ».

DALSTEIN

Assainissement : le point sur le terrain

La première réunion de travail en vue du démarrage prochain des travaux d'assainissement s'est tenue ce mercredi après-midi, sous la conduite de Serge Laurence, maire de Menskirch et président du SI2A, et André Malini, maire de Dalstein et vice-président du SI2A. Jean-Marc Hartenstein, adjoint, et Claude Brignon, conseiller, très investis dans leur rôle au sein du conseil municipal, se sont joints aux représentants des diverses entreprises : Egis eau, maître d'œuvre ; MM. Weisse, interlocuteur privilégié des communes pour ErDF et Schiel, titulaire des travaux.

Ce petit groupe a fait le tour du village pour une reconnaissance du terrain. Tout doit être étudié avant de démarrer des travaux d'une telle envergure : à 1,25 M€, les erreurs ne sont pas permises.

Dans ces travaux, est également prévue la liaison de Dalstein à la station d'épuration en prenant en compte, au passage, le réseau de Férange.

Sont aussi inscrites au budget 2013, les communes de Menskirch et Chémery-les-Deux, concernant essentiellement la liaison à la station d'épuration.

METZERVISSE

Tout schuss sur les pistes à Savines



Neige excellente et temps superbe ont été des atouts pour ce séjour à la neige. Photo RL

Après plusieurs années de classes transplantées en bordure de mer, cette année, les élèves des niveaux CM1 et CM2 de Virginie Martin-Marcos, d'Angélique Claude et Sylvain Hann ont choisi la montagne et le site de Savines-le-Lac dans les Hautes-Alpes pour un séjour d'une semaine riche en expérience et découvertes.

Ainsi, à côté du programme de ski sur les pistes de toutes les couleurs, donc pour

tous niveaux, du Réallon avec des conditions de neige idéales et un temps magnifique, la cinquantaine d'enfants a bénéficié de nombreuses animations et a pu visiter le Mont Dauphin, Apiland, une miellerie de haute montagne, le barrage de Serre-Ponçon, sans oublier la ferme du Col, spécialisée dans la production de laine Mohair avec ses cinquante-cinq chèvres : les enfants ont vu un film sur la fabrication de cette laine, de la production au produit fini

tels pulls, gants, bonnets etc.

Les soirées grand jeu, la conférence sur le métier de maître-chien, le spectacle ou la boum des anniversaires ont clos des journées bien remplies. Le dernier jour, la remise des médailles a récompensé le travail d'apprentissage du ski et les enfants ont été très fiers de recevoir leurs diplômes et étoiles des mains des moniteurs qui les ont accompagnés tout au long de la semaine.

Pour ce séjour, les classes ont bénéficié de l'aide du conseil général et de la commune de Metzervisse, ainsi que des entreprises locales et quelques généreux mécènes. Des actions lancées par les parents des élèves concernés comme la vente de crêpes deux fois par semaine à la récré, la vente de porte-clés et de cabas, une tombola pour Noël, la tenue du bar pour la Saint-Nicolas et Journée de l'art contemporain ont également permis d'alléger la part des familles.



300 000 € seront consacrés à divers travaux de voirie dans l'ensemble de la commune. Photo Pierre HECKLER



Photo Julio PELAEZ

Avec une voix contre et huit abstentions, décision a été prise d'organiser le marché uniquement sur la place de la République et ce dès ce mois-ci.

Deux ares à dépolluer

La démolition du CEFP, imposante bâtisse de 9 600 m², qui abritait autrefois l'orphelinat puis le centre de formation professionnel, est pratiquement achevée. Cependant il reste une zone de 2 ares qu'il est nécessaire de dépolluer. Il s'agit d'une pollution aux hydrocarbures. L'EPFL a prévu des travaux à hauteur de 150 000 € pour dépolluer le site. « La ville versera au maximum 37 000 € », a assuré le maire.

BOUSSE

Aide à la Croix-Rouge

Le centre communal d'action sociale (CCAS) de Bousse organise une collecte afin de soutenir l'action de la Croix-Rouge française du samedi 2 au vendredi 8 mars en mairie. Les horaires sont du lundi au jeudi, de 9h à 12h et de 14h à 17h45, et le vendredi de 9h à 12h, et de 14h à 16h45.

Les produits suivants sont conseillés tels conserves, riz, pâtes, purée mousseline, compotes, biscuits secs... et les produits d'hygiène comme du gel douche, shampooin, dentifrice, savon, brosse à dents...

METZERESCHE

Relevé des compteurs

ErDF relèvera les compteurs à Metzeresche les 5 et 6 mars. En cas d'absence, il est possible de communiquer ses index par internet sur le site : www.erdfdistribution.fr ou par téléphone au 0 820 333 433 (0,118 € la minute).

Faciliter l'accès à son compteur, ainsi les consommations réelles seront facturées et le bon fonctionnement du compteur vérifié.

LUTTANGE

Loto

Le samedi 9 mars, l'Amicale des Jeunes de Luttange organisera un loto, dans la salle du château de Luttange. Les portes seront ouvertes dès 18h et les jeux débiteront à 20h.

Des bons d'achat récompenseront les heureux gagnants : bons de 300€, 100€ et 50€, et bien d'autres lots.

Les prix des cartons sont fixés comme suit : un carton pour 2€, trois cartons pour 5€, cinq cartons pour 8€ et 15€ pour les dix cartons.

Sur place, les organisateurs proposeront une petite restauration.

VOLSTROFF

Concours de belote

Les footballeurs de l'ASV organisent un concours de belote le vendredi 8 mars, à 20h15 (inscriptions dès 19h30) au club-house du stade des Jardins, route de Guénange.

Et toujours des lots d'une valeur de 150, 100, 70 et 30€; ainsi que huit filets garnis, et divers lots de quincaillerie.

Contact :
tél. 06 08 12 15 87.



SERVICES

Loisirs
Distroff : bibliothèque, de 14h à 15h30.
Volstroff : bibliothèque, de 14h à 16h.

Permanences
Tous secteurs :
Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.